

Prière au Saint-Esprit « Veni creator Spiritus »

pour la Pentecôte

« Veni creator Spiritus », la plus célèbre de toutes les hymnes grégoriennes, commémore la Pentecôte avec ses sept quatrains qui correspondent aux sept dons du Saint-Esprit (la sagesse, l'intelligence, le conseil, la force, la connaissance, l'affection filiale et la crainte de Dieu). Le « Veni Creator Spiritus » peut aussi être chanté (prié) lors d'événements solennels : conclave, synode, concile, consécration d'un évêque, ordination de prêtres, ... Vous trouverez ci-après le texte original en latin et sa traduction liturgique officielle en français.



Veni creator Spiritus,

Viens, Esprit Créateur nous visiter

Mentes tuorum visita,

Viens éclairer l'âme de tes fils;

Imple superna gratia

Emplis nos coeurs de grâce et de lumière,

Quae tu creasti pectora.

Toi qui crées toute chose avec amour

Qui diceris Paraclitus,

Toi le Don, l'envoyé du Dieu Très Haut,

Altissimi donum Dei.

Tu t'es fait pour nous le Défenseur;

Fons vivus, ignis, caritas

Tu es l'Amour le Feu la source vive,

Et spiritalis unctio.

Force et douceur de la grâce du Seigneur

Tu septiformis munere,

Donne-nous les sept dons de ton amour,

Digitus paternae dexteræ.

Toi le doigt qui oeuvres au Nom du Père;

Tu rite promissum Patris,

Toi dont il nous promet le règne et la venue,

Sermone ditans guttura.

Toi qui inspires nos langues pour chanter

Accende lumen sensibus

Mets en nous ta clarté, embrase-nous,

Infunde amorem cordibus,

En nos coeurs, répand l'amour du Père;

Infirma nostri corporis

Viens fortifier nos corps dans leur faiblesse,

Virtute firmans perpeti.

Et donne-nous ta vigueur éternelle.

Hostem repellas longius

Chasse au loin l'ennemi qui nous menace,

Pacemque dones protinius;

Hâte-toi de nous donner la paix;

Ductore sic te praevio

Afin que nous marchions sous ta conduite,

Vitemus omne noxium.

Et que nos vies soient lavées de tout péché.

Per te sciamus da Patrem,

Fais-nous voir le visage du Très-Haut,

Noscamus atque Filium;

Et révèle-nous celui du Fils;

Teque utriusque Spiritum

Et toi l'Esprit commun qui les rassemble,

Credamus omni tempore.

Viens en nos coeurs, qu'à jamais nous croyions en toi.

Deo Patri sit gloria,

Gloire à Dieu notre Père dans les cieux,

Et Filio, qui a mortuis

Gloire au Fils qui monte des Enfers;

Surrexit, ac Paraclito

Gloire à l'Esprit de Force et de Sagesse,

In saeculorum saecula. Amen

Dans tous les siècles des siècles. Amen.

V/. Emitte Spiritum tuum, et creabuntur.

V/. Envoyez votre Esprit, Seigneur, et il se fera une création nouvelle.

R/. Et renovabis faciem terrae.

R/. Et vous renouvellerez la face de la terre.

Oremus : Deus, qui corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti, da nobis in eodem Spiritu recta sapere, et de ejus semper consolatione gaudere. Per Christum Dominum nostrum, Amen.

Prions : O Dieu, qui avez instruit les cœurs des fidèles par la lumière du Saint-Esprit, donnez-nous par ce même Esprit, de comprendre et d'aimer ce qui est bien, et de jouir sans cesse de ses divines consolations. Par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.